A Book of Songs
for Lute and Voice

Second Edition

Composed by Joaquim Bogunyà Chesa
To Denys and Chris,
for having made possible
the publication
of my
Lute books
Introduction to the Second Edition

In this book you will find a series of songs to be accompanied by a plucked string instrument such as a lute or a vihuela.

Herein you will find songs with different historical styles - from medieval to early baroque. Most of the lyrics are in Catalan, my mother tongue, but you will also see some others in Latin or English. Just two of them are in Castilian (aka Spanish) and only one of them is in Italian.

Considering the type of public that this book is supposed to be addressed to, I have decided to give an alternative English version to all the songs with Catalan lyrics. So from now on, it is up to the singer or player to decide which language they prefer to sing the songs in: either in English, or in Catalan, or even simultaneously in both languages.

The content of this book is a compilation of all the songs I have written in the last twenty years. Some of them are brand new, but most of them were written years ago, and now they come out to see the public light for the first time.

Some of the songs’ lyrics have been changed in order to suit the needs of the potential readers of this book. Some others preexisted as lute solos, like the Fantasias 8 and 9, and they have been reused now as accompaniment for a newly created tune.

Most of the lyrics are original from the composer, except of course, those that are in Latin and the ones that have been borrowed from Shakespeare’s works. I have loved Shakespeare since I came across his plays for the first time some thirty years ago.

Yet, two of my songs have to be considered as a tribute to John Dowland, one of the best lute composers, and possibly lutenists, of all time: *If Music and Sweet Poetry Agree* and *Lasso Vita Mia* (hope you like them, too, dear master).

This book was first published in 2015. For this second edition I have made several corrections. For instance, I have added some repetition bars in some songs, the most important being the one placed almost at the end of *If Music and Sweet Poetry Agree*. I have also felt the necessity of adding repetition bars in the second part of *Pavana per a Teresa*, but not of the following *Diferència sobre la Pavana*. Other corrections are not worth mentioning.

I wish all the readers a happy reading and a joyful performing.

Joaquim Bogunyà Chesa

December 2020
### Contents

**Four Pavans:**
1. Pavana per a Elisenda. *Elisenda’s Pavan*  
2. Esperança – Pavana *Hope – Pavan*  
3. Pavana per a Teresa *Teresa’s Pavan*.  
4. La Pluja – Pavana. *The Rain – Pavan*

**Cantiones Sacrae:**
5. Gloria. *Himne dels Serafins*  
6. Kyrie  
7. Ave Maria  
8. Amen  
9. Pater Noster

**Troubadour Songs (1):**
10. Cant a Santa Maria (Cantiga a l’Estil Medieval)  
11. El Trobador de Notre-Dame (Saltarello a l’Estil Medieval).  
   *The Troubadour of Notre-Dame*  
12. Mai no he trobat l’Amor. *I Have Never Found Love*  
13. Si Muere la Vieja (Canción Pícara)

**A Lachrimae:**

**Troubadour Songs (2):**
15. Gentil Doncella  
16. Alegria. *Joy*

**Shakespearean Songs and Sonnets:**
17. It was a Lover and his Lass  
   (Text from William Shakespeare, *As You Like It*)  
18. Is It For Fear (Text from William Shakespeare, *Sonnets, IX*)  
19. Honour, Riches (Text from William Shakespeare, *The Tempest*)  
20. On a Day (Text from William Shakespeare,  
   *Sonnets to Sundry Notes of Music, II*)  
21. Sigh no more, Ladies (Text from William Shakespeare,  
   *Much Ado About Nothing*)  
22. If Music and Sweet Poetry Agree  
   (Text from William Shakespeare, *The Passionate Pilgrim, VIII*)

**A Plaint:**
23. Lasso, Vita Mia

**A Lullaby:**
24. La Son – Cançó de Bressol. *Lullaby*
2. ESPERANÇA - PAVANA (HOPE - PAVAN)

Melody: (mov. slow)

Dedicada a la gent que
esta desesperada i pateix.
(To all who are desperate and suffer)

\[\text{Music notation}\]

\[\text{Translation of the melody:}\]

Facia me grace
Es del it of thy name
El teu teu name
El teu teu name

El teu teu name

\[\text{Translation of the text:}\]

The grace
Of thy name
Thy name
Thy name

Thy name

\[\text{Music notation}\]
3. PAVANA PER A TERESA (TERESA’S PAVAN)
4. LA PLUJA - PAVANA  (THE RAIN - PAVAN)

Lent i plàcid  (slow and gentle)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>C</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(CAT) MOLT
(ENG) AS
POC
TEARS
A
POC
RUN
JA
PLU-
JA
CAU
CON
U-
NA
DRO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>C</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

LATA
DROP
GRIT
IT
MA
EN
UN
DOES
ROST-TRE
FALL
THE
RAIN
CON-
AND
TEH-
AT
PLE
EL
CEL
IN
LA
PLU-
JAG
QUE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>C</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

CAU
GAZ
LE
AT
PLANT-
TES
IEIS
AR-
AND
TRIEES
AND
FALL-
CIES
EN
ING
PAN
RAIN
HERE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>C</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Fi (END)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Measure</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>C</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>a</td>
</tr>
</tbody>
</table>
AVE MARIA (cond.)

8. AMEN

D.C.
9. PATER NOSTER

PATER NOSTER
NOS-TER QUI
TRUH-GO
TE

SAN-TI-
DA

TU-DH
ET

A

SI-CUT
ET NOS
EL TROBADOR DE NOTRE-DAME (CANCÓ DE CÀRAC) - SAINTE-LOUP A L'ESTIL NOVEVAL

Sóc el Troubadaur de Notre Dame
But I'm from Sainte-Loup

Al no de París, a PARIS WHERE I LIVE

No parlo Pas francés, PETIó it is all the same with

Ma coses que la tema rei em

Guanyo les dioses of GREAT

Conpesa a xacapo
EL TROBADOR DE NOTRE-DAME (concl.)

NO-TRÉ DIAME OH NO-TRÉ DIAME
NO-TRÉ DIAME OH NO-TRÉ DIAME

NO DEI-
O PLEASE
XEÜ QUE
LE T ME
HAY SOME
FAN

D.C. (REPEAT INTRO)
12. MAI NO HE TROBAT L’AMOR (I HAVE NEVER FOUND LOVE)
13. **SI MUERE LA VIEJA (CANCIÓN PÍCARA)**

*Estribillo*

[Veja la partitura con notas musicales y letras en español.]
SI MUERE LA VIEJA (concl.)

RE- MOS
LO DE
MUE- RE

LAS DEU-
NO-BLE-
LA VIE-

RE- MOS SUS
A- BRI-
EN- GO SE-

AR- REN- DA-
LA COR- TE
A- NOS YA

TIE-
RA" SUS FUER-
SEN-

a: S

RE- MOS
DE RUER-
TA

Y VI- VI-
TA

Y ELLA

RE- MOS
CIEN- TO

DE REN-
TA

a:

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e

a e
17. IT WAS A LOVER AND HIS JASS

Text by W. SHAKESPEARE

(as you like it)
18. If it for fear

Text by W. Shakespeare
(Sonnets, IX)

Is it for fear to wet a woman's eye
That look by childish eyes to her husband's shape
In mind. What an un-thrift in the world doth spend
Life? Thou comest thyself to his place, still the world shal not hap to die; to joys, to joys.
ON A DAY

SONNETS TO SUNDRY NOTES OF MUSIC, II

Text by WILIAM SHAKESPEARE

ON A DAY, A JAC’K THE DAY, LOVE, WHERE NOUHE WOULSD BE_CAR, MAY, WHOSE WIND, THY CHEER MAY BLOW; ARG WOULD I NOTH, THY TRIFLING, SO!

BUT A JAS, MY HAND HATH SWORN NEVER FLICK, THERI FROM MY THRO’N:

THROUGH THE THAT THE YOUTH, A THOU

WIND, THE SICK TO YOUTH UN!

ALL UN- YOUTH, SO JU- NO

FIND; SWEET, WERE;

AND DE-TUR-WING SELF FOR LOVE,

Self FOR JOYE, THY

D.C.
IF MUSIC AND SWEET POETRY AGREE (cont.)

AS THEY MUST PASSING NEEDS ALL THE CONCEPT NEEDS NO THE BROTHER

THEN THOU MUST THE LOVE BE HEAR THE SWEET TWIST THEE AND ME MELODIOUS SOUND BECAUSE THOU THAT PHOEBUS

LOV'EST THE LUTE THE ONE AND I THE OTHER MAKES DOWN AND I IN THEE IS DEAR LIGHT

![](image-url)
iF MUSIC AND SWEET POETRY AGREE (concl.)

whose HEAVEN-ly TOUCHED WHEN AS THE HIM-SELF DOTH RA-VISH Hu-MAN

SENSE TAKES ONE GOD IS GOD OF BOTH AS TO-ETS PEIGN ONE

KNIGHT LOVES BOTH AND BOTH IN THEE RE-MAIN